

Trang Sử Vàng

GOLDEN ERA

Trang Sử Vàng

GOLDEN ERA



Quét mã QR để xem chương trình Lễ chuyển giao thế hệ
Scanning QR code to watch the "Generation Transition Ceremony"

Mục lục

LỜI MỞ ĐẦU	03
Ca khúc Mọi Bước Đi - Một Giá Trị	13
Ca khúc Ru Cha	19
Ca khúc Ru Mẹ	29
PHÁT BIỂU CỦA CHỦ TỊCH HĐQT	37
Ca khúc Cánh diều Ngược gió	47
Ca khúc Xin đừng Hờn ghen	57
Ca khúc Xuân và Gió Đông	67
PHÁT BIỂU CỦA TÂN TGD	80
Ca khúc Ta ra trận	89
Ca khúc Hành Khúc Hòa Bình	99
Ca khúc Hòa Bình Ca	109
Ca khúc Trang Sử Vàng	119
TUYÊN NGÔN GIÁ TRỊ	123

Content

INTRODUCTION	08
Song “All Steps - One Value”	13
Song “Lulling Father”	19
Song “Lulling Mother	29
REMARKS OF CHAIRMAN OF BOD	42
Song “Kite in Reverse Wind”	47
Song “Please Don’t Be Jealous”	57
Song “Spring and East Wind”	67
REMARKS OF THE NEW CEO	85
Song “Going To The Frontier”	89
Song “Hoa Binh Anthem”	99
Song “Chorus of Peace”	109
Song “Golden Era”	122
DECLARATION OF VALUES	127



Hơn ba thập kỷ kề vai sát cánh, miệt mài lao động và cống hiến, tập thể Hòa Bình đã hình thành một doanh nghiệp có văn hóa đặc sắc, được đúc kết trong Tuyên ngôn Giá trị. Đó chính là di sản quý giá nhất mà thế hệ lãnh đạo sáng lập chuyển giao cho thế hệ kế thừa.

Tôi tin rằng trong những thập kỷ tới thế hệ lãnh đạo mới trẻ trung, năng động, căng tràn sức sống sẽ lưu lại những dấu ấn rạng ngời.

Lê Việt Hải

Over three decades of hard work, dedication and working side by side with one another, Hoa Binh collectively has formed a business with a unique culture, summarized in the Declaration of Values. That is the most valuable legacy that the founding leadership generation transfers to the next generation.

I believe that in the coming decades a new generation of leaders who are young, dynamic and energetic will leave radiant marks.

Le Viet Hai

LỜI MỞ ĐẦU

Bạn đọc thân mến,

Hình ảnh biểu trưng của Lễ Chuyển Giao Thế Hệ lần đầu tiên của Tập đoàn Xây dựng Hòa Bình là một luồng sóng có 33 dòng kẻ với bảy sắc màu cầu vồng uốn lượn lúc lên cao lúc xuống thấp tượng trưng cho 33 năm thăng trầm của Tập đoàn từ 1987 đến 2020. Một luồng sóng khác làm nền màu xanh nhạt đan vào luồng sóng bảy sắc cầu vồng tượng trưng cho thế hệ tiền nhiệm chuyển giao những di sản đã hình thành cho thế hệ mới và cả hai hòa quyện vào nhau để cùng bay vút lên cao theo hình đường cong của đỉnh logo Hòa Bình. Sự giao thoa, đan quyện vào nhau uyển chuyển, hài hòa thể hiện sự tiếp nối, kế tục, chuyển giao một cách nhịp nhàng, đồng điệu. Bảy sắc cầu vồng tượng trưng cho Tuyên ngôn Giá trị sẽ luôn hiện diện trên từng chặng đường phát triển của Tập đoàn.

Hình ảnh hai luồng sóng đó có tính chất trừu tượng, biểu trưng cho những ý nghĩa khác nhau. Mỗi người có thể hình dung theo cách suy nghĩ riêng của mình. Có thể đó là cánh bướm vượt phong ba bão táp ngoài biển khơi; có thể đó là cánh điều Hòa Bình trước những cơn gió ngược hung bạo; cũng

có thể đó là những đỉnh núi cao chập chùng đang chờ thế hệ trẻ chinh phục, hay đó cũng có thể hình dung như dòng suối, dòng thác cuộn cuộn dâng cao của sự thăng hoa, sáng tạo,...

Cuốn sách Trang Sứ Vàng mang đến cho các bạn 10 tác phẩm âm nhạc của người sáng lập Tập đoàn Xây dựng Hòa Bình, qua đó gửi gắm những thông điệp quan trọng nhất cho thế hệ lãnh đạo kế thừa cùng các đối tác, đồng nghiệp và bạn hữu. Những nhạc phẩm và thông điệp đó bao gồm:

1. MỌI BƯỚC ĐI - MỘT GIÁ TRỊ:

Văn hóa Doanh nghiệp là di sản quý giá nhất của thế hệ lãnh đạo sáng lập chuyển giao cho thế hệ mới. Di sản này cần được bảo tồn và phát huy từ thế hệ này sang thế hệ khác.

2. Liên khúc RU CHA - RU MẸ:

Ghi nhớ công ơn và khắc cốt ghi tâm những di huấn của Ông Bà Cố Chủ tịch Danh Dự HĐQT và luôn nhớ rằng sứ mệnh của chúng ta có một điểm tựa về tâm linh kiên cố; chúng ta hãy vững tin vào con đường đúng đắn đã chọn; hãy mạnh dạn bước tới, nhất định sẽ thành công.

3. CÁNH ĐIỀU NGƯỢC GIÓ:

Gìn giữ truyền thống vượt khó, biết cùng những người bạn đồng hành vượt qua những trở lực và thử thách, biến trở lực thành động lực, tìm thấy cơ hội trong thử thách; biết quý trọng và tri ân những người bạn đồng hành.

4. XIN ĐỪNG HÒN GHEN:

Biết trân quý mối quan hệ vợ chồng, tạo sự chia sẻ cảm thông với nhau, thương yêu, quan tâm, chăm sóc người vợ và cùng với vợ cùng cố hậu phương vững chắc, giữ sự cân bằng giữa cuộc sống gia đình và công tác.

5. XUÂN VÀ GIÓ ĐÔNG:

Nắm bắt cơ hội quý báu để Hòa Bình cũng như công nghiệp xây dựng Việt Nam có thể đóng góp cho sự phát triển và bứt phá của quốc gia từ một nước nhược tiểu trở thành một cường quốc: đó là xuất khẩu công nghiệp xây dựng ra thị trường nước ngoài. Ngay bây giờ hãy chuẩn bị thật tốt hành trang để đi ra biển lớn.

6. TA RA TRẬN:

Vì tình yêu Tổ quốc, yêu đồng bào, vì lòng tự hào dân tộc cũng như tình yêu sâu sắc đối với Hòa Bình, chúng ta hãy đem hết nỗ lực, ý chí và bản lĩnh với khát vọng cống hiến, nhất định chúng ta sẽ vượt lên chính những hạn chế của mình và chinh phục những đỉnh cao, làm nên những kỳ tích mới.

7. Liên khúc HÀNH KHÚC HÒA BÌNH -

HÒA BÌNH CA:

Mang lại hòa bình cho thế giới là sứ mệnh của Việt Nam và cũng là sứ mệnh của Tập đoàn Xây dựng Hòa Bình. Chúng ta cần xác định cả hai mục tiêu phát triển kinh tế và gìn giữ hòa bình thế giới phải luôn được đi song hành với nhau.

8. TRANG SỬ VÀNG:

Niềm tin yêu, kỳ vọng của thế hệ sáng lập dành cho thế hệ kế thừa với những tố chất đáng quý của người lãnh đạo sẽ thực hiện thành công những sứ mệnh và hoài bão của Tập đoàn.

Khi những thông điệp này được thể hệ lãnh đạo mới của Tập đoàn thấu hiểu và nỗ lực thực thi, tôi tin chắc rằng trong những thập kỷ tới thế hệ mới của Hòa Bình trẻ trung, năng động, căng tràn sức sống sẽ lưu lại những dấu ấn rạng ngời.

Nhân dịp này tôi xin gửi lời cảm ơn sâu sắc nhất đến tất cả những ân nhân của Tập đoàn về tất cả những nghĩa cử của quý vị dành cho cá nhân tôi cũng như cho Hòa Bình trong suốt 33 năm ở cương vị điều hành doanh nghiệp.

Trân trọng,

KTS. Lê Viết Hải

Chủ tịch Hội đồng Quản trị
Tập đoàn Xây dựng Hòa Bình

INTRODUCTION

Dear Readers,

The symbolic image of the first Transfer of Generations ceremony of Hoa Binh Construction Group is a wave of 33 lines with the seven colors of the rainbow curving high and low, representing 33 years of ups and downs of the Group from 1987 to 2020. Another wave of light blue background woven into the rainbow-colored wave symbolizes the previous generation to transfer the established legacies to the new generation. The two waves intertwine to soar together with the curve of the Hoa Binh logo to the top. The harmonious entwining represents the continuity, succession, and smooth transfer. The seven rainbow colors represents the Declaration of Values always being present in every development path of the Group.

The image of those two waves is abstract in nature, representing different meanings. Each person can visualize the meanings in their own way of thinking. It could be the sail overcoming vicious storms at sea; maybe it is the Hoa Binh kite in violent reverse winds; it could also be the high mountains waiting for the young generation to conquer; or it

could be imagined as a stream, as a mighty waterfall of exaltation, creativity ...

The book The Golden Era brings you 10 musical compositions of the founder of Hoa Binh Construction Group, thereby sending the most important messages to the successor generation of leaders, together with partners, colleagues, and friends. These songs and messages include:

1. ALL STEPS - ONE VALUE:

Corporate Culture is the most valuable legacy of the founders being passed on to the new generation. This heritage should be preserved and advanced from generation to generation.

2. LULLING FATHER – LULLING MOTHER MEDLEY:

Being grateful and taking to heart the teachings of the Honorary Chairpeople of the Board and always remembering that our mission has a strong spiritual foundation; let us firmly believe in the rightful path chosen; let's confidently step forward, we will definitely succeed.

3. A KITE IN REVERSE WINDS:

Keeping the tradition of overcoming hardship, cooperating with your partners to overcome obstacles and challenges, turning resistance into motivation, finding opportunities in challenges; knowing how to cherish and appreciate the partners.

4. PLEASE DON'T BE JEALOUS:

Knowing how to cherish the relationship between husband and wife, creating sympathy for each other; loving, caring for and taking care of the wife and together with the wife reinforcing the strong familial foundation, keeps the balance between family life and work.

5. SPRING AND EAST WIND:

Seizing valuable opportunities for Hoa Binh as well as Vietnam's construction industry to contribute to the development and breakthrough of the country from a small country to a powerful country, that is the export of the construction industry to foreign markets. Right now, prepare well to go to the big sea.

6. GOING TO THE FRONTIER:

For the love of the Motherland, the people, for national pride as well as the deep love for Hoa Binh, let us give all our efforts, will and courage a burning desire, surely together we will overcome our own limitations and conquer new heights, creating new miracles.

7. HOA BINH ANTHEM – CHORUS OF PEACE MEDLEY:

Bringing peace to the world is the mission of Vietnam and also the mission of Hoa Binh Construction Group. We need to determine that both economic development goals and world peacekeeping must always go hand in hand.

8. GOLDEN ERA:

With the founders' trust and hopes, and with valuable leadership qualities, the successor generation will successfully carry out the Group's missions and ambitions.

When these messages are understood and implemented with great efforts by the new generation of leaders of the Group, I firmly believe that in the coming decades, the new generation of

Hoa Binh being young, dynamic and full of vitality will leave radiant marks.

On this occasion, I would like to express my deepest thanks to all of the Group's benefactors for your kindness for myself as well as for Hoa Binh during my 33 years in the role of chief executive.

Respectfully yours,
Architect Le Viet Hai
Chairman of BOD - HoaBinh Construction Group



Mọi bước đi Một giá trị

Nhạc và lời LÊ VIỆT HAI



Quét mã QR để thưởng thức tác phẩm
Scanning QR to enjoy

$\text{♩} = 120$

Vượt núi cao, vượt đảo xa vượt bão giông phong ba ta đi có chi ngăn được. Vượt sông dài vượt biển sâu

13 vượt khó khăn chông gai ta đi đâu ngại ngần chi.____ Bước chân ta đi hiên ngang với tim gan như đá vàng.____

28 Dấu chân ta ghi rặng ngời với tấm lòng từ bi____ Cùng nghĩ suy, cùng khắc ghi, cùng bước đi qua bao gian

43 nguy vì một giá trị Cùng ước ao, cùng khát khao, cùng bước đi qua bao gian lao cho đầu ngẩng cao.____

55 Ta hăng hái bước tới với trái tim thiết tha yêu đời và với giấc mơ tuyệt vời.____ Hòa bình đến khắp trên toàn thế
Ta đi khắp thế giới với trái tim thiết tha yêu đời và với giấc mơ tuyệt vời.____ Một Việt Nam sẽ muôn đời đẹp

64 giới, thịnh vượng đến với muôn nhà muôn nơi và ta ước mơ____ tổ ấm đến cho muôn người.____
tươi, một Thế Giới có muôn người được vui và ta ước mơ____ một Trái Đất luôn xanh ngời.____

73 $\text{♩} = 180$ (lần 1) 1. $\text{♩} = 240$ (lần 2) 2.

Lá la La la là La la là Là la la lá____ Lá la La la là La la là Lá la là____ Là la lá____

ALL STEPS - ONE VALUE

Words & Music by Le Viet Hai

Climbing over the high mountains
Going to the far islands
Running through the brutal storms, we're unstoppable
Passing the long rivers
Sailing through the deep seas
Overcoming difficulties, without hesitance
We bravely step with our hearts as golden stones
Our footprints are radiant with compassion
Thinking together
Learning together
Walking side by side through the dangers for one value
Hoping together
Yearning together
Walking side by side through the burdens with our proud
We eagerly step forward with an earnest heart loving life
and with wonderful dreams
Peace coming to all over the world
Prosperity coming to all families and everywhere
And we dream of a happy home for everyone
We travel around the world with an earnest heart loving life
and with wonderful dreams
A Vietnam forever beautiful
A world all are happy
And we dream of an evergreen earth
La la la la la la
La la La la la la la la
La la la la la la (2 times)



Nhạc và lời LÊ VIỆT HẢI



Quét mã QR để thưởng thức tác phẩm
Scanning QR to enjoy

LULLING FATHER

Words & Music by Le Viet Hai

Father, have a restful sleep.
Let me lull you gently to sleep.
To an eternal rest. To an eternal rest.
À ơi í ới à ơi à là à À ơi.
Namo Amitabha. Namo Amitabha. Namo Amitabha.
Lulling Father gently to sleep.
Father, softly off you go. Cherishing you from afar.
My gratitude for you I hold dear.
My life now is devoted to Mother.
Father, have a serene sleep.
Your sacrifices I've engraved in my heart.
And your sacred teachings, Father.
A life of selfless devotion.
À ơi í ới à ơi à là à À ơi.

LIÊN KHÚC RU CHA - RU MẸ

33 năm kiên trì và nỗ lực phấn đấu, từ một văn phòng xây dựng nhỏ bé, nghèo nàn với phương tiện lao động vô cùng thô sơ, lạc hậu, nay Hòa Bình đã là một công ty xây dựng lớn nhất và được đánh giá là có uy tín cao nhất nước với đầy đủ thiết bị, phương tiện thi công và kỹ thuật công nghệ, hệ thống quản lý hiện đại. 33 năm chất chứa bao tâm huyết của thế hệ lãnh đạo đầu tiên với phương tiện lập nghiệp chủ yếu là kế thừa tài sản vô hình quý giá từ Cố Chủ tịch Danh dự Hội đồng Quản trị Lê Mộng Đào và người vợ là Bà Trần Thị Tuyết.

Ông Bà là tấm gương ngồi sáng về sự nỗ lực phấn đấu học tập, lao động sáng tạo và hy sinh cống hiến cho xã hội với tài năng cùng đức độ và lòng nhân từ vô bờ bến. “Trời rộng bao nhiêu, tim lớn bấy nhiêu”. Ông Bà là người đã đặt nền móng cho văn hóa doanh nghiệp Hòa Bình bắt nguồn từ triết lý Phật giáo với ba trụ cột chính là Chân – Thiện – Mỹ. Đối với riêng tôi, Ông, Bà không chỉ là người Cha, người Mẹ có công ơn sinh thành dưỡng dục mà còn là người Thầy cao quý có sức ảnh hưởng sâu sắc đến sự nghiệp của mình và của Tập đoàn Xây dựng Hòa Bình do tôi sáng lập.

Nhạc phẩm Ru Cha, Ru Mẹ không đơn thuần là lời chúc cho người Cha, người Mẹ thân yêu của mình được yên giấc nghìn thu ở bên kia thế giới, mà còn là một lời hứa và hơn thế nữa, một lời thề của người con trong việc thực hiện những điều nguyện ước của Cha Mẹ mình.

Dù đã cách xa nghìn trùng nhưng tấm gương sáng về đạo đức trong cuộc sống cùng những lời dạy hướng thượng của Ông Bà vẫn sẽ mãi mãi soi rọi, định hướng cho từng đường đi nước bước của mỗi thành viên Hòa Bình từ thế hệ này đến thế hệ khác. Chúng ta cần phải khắc cốt ghi tâm những lời dạy rất giản dị mà đầy giá trị của Ông, đó là:

*“Thành công không tự mãn, thất bại chớ nản lòng.
Khiêm tốn học hỏi và không ngừng nỗ lực phấn đấu vươn lên.
Luôn giữ vững đạo đức, lương tâm nghề nghiệp.
Đối nhân xử thế bằng lẽ công bằng, lòng bác ái.
Hết lòng vì lợi ích của cộng đồng, cống hiến thật nhiều cho sự phát triển chung của đất nước.”*

Còn Bà thì thường ngày dạy con luôn biết tu dưỡng đạo đức theo triết lý nhà Phật, biết trọng đức hơn tài, trọng nghĩa tình hơn tiền bạc, biết thương người, biết cho đi, biết diệt tham sân si và

nuôi dưỡng lòng từ bi hỷ xả. Bà đã khéo léo giảng dạy và giúp con ghi nhớ những điều hay, lẽ phải qua những câu ca dao tục ngữ như:

Ai ơi ăn ở cho lành

Tu nhân tích đức để dành về sau

Thương người như thể thương thân

Một con ngựa đau cả tàu không ăn cỏ

Có tài mà cậy chi tài

Chữ tài liền với chữ tai một vần

Oan cừu thù cời, ân nghĩa thù thất

No mất ngon, giận mất khôn

Nghèo cho sạch rách cho thơm...

Trong sự nghiệp của bản thân tôi nói riêng và Tập đoàn nói chung, tôi thấy mình thật may mắn khi nhận được nhiều hồng phúc, phước báu của Tổ tiên, Ông Bà và Cha Mẹ dành cho mình! Ba lần cánh bướm cùng một sắc màu, cùng một hình dạng xuất hiện tại cùng một địa điểm, trong những thời khắc linh thiêng. Chắc chắn đó không phải là một sự trùng hợp ngẫu nhiên mà chính là sự hiện diện của tổ tiên, ông bà, cha mẹ. Không chỉ qua sự xuất hiện của cánh bướm diệu kỳ mà còn qua nhiều sự kiện trùng hợp lạ lùng khác, tôi tin là đã có sự hiển linh. Những người đã khuất bóng đó vẫn thường dõi theo từng bước đi, từng việc làm của chúng ta

và luôn phù hộ độ trì giúp cho chúng ta có đủ ý chí và nghị lực, đủ dũng khí và bản lĩnh để vượt qua mọi gian khó, hiểm nguy. Sự hiển linh đó chính là điểm tựa để chúng ta vững vàng vượt qua mọi thử thách, tiếp tục bước tới một cách dũng mãnh và quyết đoán, củng cố niềm tin của chúng ta vào sự thành công trong việc thực thi những hoài bão và sứ mệnh của Tập đoàn.



Ru mẹ

Sáng tác LÊ VIỆT HAI
Phong thơ LÊ THỊ CÁT TUỜNG

$\text{♩} = 52$

Mạ ơi! Nhẹ gót mây ngàn niết bàn rộng mở thênh thang lối về.
Mạ ơi! Nhẹ gót mây ngàn niết bàn rộng mở thênh thang lối về.

6

— Bao nhiêu trái đắng nặng nề trút cho hết sạch trút cho hết sạch Mạ
— Nhân gian thể thái bộn bề rũ cho hết sạch rũ cho hết sạch Mạ

11

1. về thành thơi. (Mạ) 2. về Mạ về (mà) Ba. À ơi í ơi à ơi

20

à là à à — à — ơi. Nam mô A Di Đà Phật. Nam mô A Di Đà
Nam mô A Di Đà Phật. Nam mô A Di Đà

27

1. Phật. Nam mô A Di Đà Phật. Con ru Mạ giấc thiên thu. (Nam)
Phật. Nam mô A Di Đà

32

2. Phật. Con ru Mạ ngủ thiên thu. Nam mô A Di Đà Phật. Con ru Mạ giấc thiên thu.

LULLING MOTHER

Composed by Le Viet Hai

Inspirations from a poem by Le Thi Cat Tuong

Mother! Quietly stepping among the vast clouds,
Path to Nirvana is entirely open for coming home.

Every extreme burden is emptied entirely.

Emptied entirely. Serene on your path.

Mother! Quietly stepping among the vast clouds,
Path to Nirvana is entirely open for coming home.

Life is full of disarray. Empty at all. Empty at all.

Mother coming to. Mother coming to Father.

A oi i oi a. Oi a la à à a oi.

Namo Amitabha. Namó Amitabha. Namó Amitabha.

Lulling Mother to eternal sleep.

Namo Amitabha. Namó Amitabha. Namó Amitabha.

Lulling Mother to eternal sleep.

Namo Amitabha. Namó Amitabha. Namó Amitabha.

LULLING FATHER – LULLING MOTHER MEDLEY

33 years of perseverance and strenuous effort, from a small, poor construction office with extremely basic and out-of-date means of working, Hoa Binh is now the largest construction company and rated the highest reputation in the country with a full range of equipment, facilities, technology, and a state-of-the-art management system. The 33 years of devoted leadership of the first generation of leaders with the only resources to establish this business being mainly valuable intangible assets inherited from the late Honorary Chairman Le Mong Dao and his wife, Mrs. Tran Thi Tuyet.

Mr. and Mrs. Le Mong Dao are shining mirrors of endless efforts in studying, creative working, and sacrificing for society with boundless talent, virtue, and kindness. “As wide as the sky is how big the heart can be”. * They were the ones who laid the foundations for Hoa Binh corporate culture, which derived from the Buddhist philosophy with three main pillars: Truth - Goodness - Beauty. To me, they were not only the Father and Mother who gave birth and nurtured me but also noble teachers who had

a profound influence on my career and that of Hoa Binh Construction Group that I founded.

The music of Lulling Father and Lulling Mother is not simply a lullaby for your beloved fathers and mothers to rest forever on the other side of the world, but also a promise and more importantly, a vow of a child in fulfilling his Parents’ wishes.

Although they are thousands of miles far away, the mirrors of morality in their lives and the virtuous teachings of Mr. and Mrs. Le will forever illuminate and guide every step of every Hoa Binh member from this generation to another. We need to keep in our mind his very simple yet valuable teachings, which are:

“Success without complacency, failure without despair.

Learn with humility and constantly strive to rise.

Always maintain professional ethics and conscience.

Treat everyone with fairness, compassion.

Wholeheartedly devote for the benefit of the community, contribute greatly to the common development of the country.”

As for Mrs. Le, she often taught her children to cultivate morality according to the Buddhist philosophy, appreciate virtue over capability, gratitude over money, learn to love people, to give away, to eliminate greed and to nurture love through proverbial sayings such as:

Let's live with kindness

Cultivating virtues for the next generations

Love one another as yourself

*A single horse is too sick to eat, the entire herd
skips the meal*

Don't be too arrogant about your talents

Too much talents often come with misfortunes

*Let go of rage and revenge, take in compassion
and sympathy*

*Gluttony ruins your appetite, anger ruins
your judgement*

Live with dignity and good manners even in poverty

In my career in particular and the Group in general, I feel so fortunate to receive many blessings from ancestors, grandparents, and parents! Three times did the butterfly of the same color, the same features, appear in very special moments. Surely it was not a coincidence but the presence of divine beings. Not only through the appearance of the

miraculous butterfly but also through many other strange coincidences, I believe those were the manifestations of my ancestors, Grandparents, Parents. Those who have passed away often follow our every step, every action and always bless us with enough will and energy, courage and bravery to overcome all difficulties, dangers. That celestial backing helps us to steadfastly overcome all challenges and continue to step forward boldly and decisively, reinforcing our belief in the success of our ambitions and the Group's noble mission.

PHÁT BIỂU CỦA CHỦ TỊCH HĐQT

Kính thưa quý vị,

Thưa toàn thể thành viên Tập đoàn Xây dựng Hòa Bình

Hôm nay, trong không khí nô nức của ngày lễ hội, chúng ta lại gặp nhau để mừng Tập đoàn Xây dựng Hòa Bình được 33 tuổi và cùng chứng kiến một sự kiện trọng đại, đó là lễ chuyển giao thế hệ. Trước tiên, tôi xin thay mặt Ban lãnh đạo Tập đoàn Xây dựng Hòa Bình nồng nhiệt chào mừng và cảm ơn sự hiện diện của toàn thể quý vị và các thành viên Tập đoàn Xây dựng Hòa Bình.

Ngày 23/07/2020 HĐQT đã ra nghị quyết bổ nhiệm Tổng Giám đốc mới thay tôi điều hành Tập đoàn. Sự bổ nhiệm này không đơn thuần là một sự thay thế người điều hành mà còn là sự bắt đầu của kế hoạch chuyển giao thế hệ lãnh đạo và quan trọng hơn đây là sự khởi đầu cho một giai đoạn phát triển mới của Hòa Bình. Trước mắt là chuẩn bị cho sự khởi phục kinh tế trên toàn thế giới năm 2021 và đón làn sóng đầu tư nước ngoài sẽ đổ vào Việt Nam trong nhiều năm tới cùng nhiều cơ hội khác khi đất nước hội nhập ngày càng sâu rộng với kinh tế thế giới.

Giai đoạn phát triển mới đó là từ công ty xây dựng số một trong nước trở thành nhà thầu hàng đầu trên thế giới; từ chuẩn mực quốc gia tiến lên chuẩn mực quốc tế; từ chủ yếu là học hỏi, ứng dụng, thay đổi tình trạng rất lạc hậu sang hiện đại đi đến kiến tạo, phát minh và định hình những chuẩn mực mới; từ chủ yếu phục vụ cho người dân trong nước đi tới phụng sự cho nhân loại trên thế giới. Giai đoạn phát triển mới đó có thật nhiều thách thức, gian khó nhưng cũng rất vinh quang và đáng tự hào. Đó là thực thi những hoài bão và sứ mệnh cao đẹp của Tập đoàn: đưa Hòa Bình trở thành thương hiệu Việt Nam trên toàn cầu, đưa xây dựng trở thành một ngành kinh tế mũi nhọn của quốc gia, giúp Việt Nam chúng ta vượt qua “bẫy thu nhập trung bình” và trở thành một cường quốc.

Đồng thời, hoạt động kinh tế trên thị trường quốc tế rộng lớn sẽ làm thắt chặt mối quan hệ tốt đẹp giữa các quốc gia, dân tộc, làm lan tỏa văn hóa yêu chuộng hòa bình; qua đó đóng góp một cách thiết thực nhất cho việc gìn giữ một nền hòa bình bền vững trên thế giới, giúp nâng cao vị thế của Việt Nam về mọi mặt, viết nên một trang sử mới, một trang sử chói lọi trong những thập kỷ tới, làm

cho những thập kỷ đó trở thành thời kỳ vàng son rực rỡ của đất nước chúng ta, góp phần đưa Việt Nam trở thành một ngôi sao sáng ở Châu Á.

*Kính thưa Quý vị,
Thưa toàn thể thành viên Hòa Bình,*

Ba mươi ba năm miệt mài lao động và cống hiến, điều mà chúng ta tự hào nhất không phải là đã trở thành công ty xây dựng đứng đầu Việt Nam mà là cách thức để chúng ta trở thành số một. Chúng ta đã chinh phục đỉnh cao trong ngành xây dựng một cách hòa bình đúng với phương châm: “Hòa Bình chinh phục đỉnh cao”. Chúng ta đã xây dựng một tập đoàn có văn hóa doanh nghiệp rất đặc sắc được đúc kết trong Tuyên ngôn Giá trị. Tôi cho rằng đây là di sản quý giá nhất mà thế hệ lãnh đạo sáng lập chuyển giao lại cho thế hệ kế thừa. Tôi mong rằng trong bất cứ hoàn cảnh nào di sản này cũng sẽ được gìn giữ vẹn nguyên từ thế hệ này sang thế hệ khác. Mỗi thành viên cần có ý thức bảo tồn và phát huy di sản văn hóa Hòa Bình này như gìn giữ sinh mệnh của chính mình.

Khi mọi suy nghĩ, mọi hành động của từng thành viên Hòa Bình đều hướng đến những giá trị

tốt đẹp đã nêu rõ trong Tuyên ngôn Giá trị, tôi tin rằng Tập đoàn chúng ta sẽ có một sức phát triển vô cùng mạnh mẽ và chắc chắn sẽ không có gì cản ngăn nổi bước chân dũng mãnh đi tới của chúng ta. Dù trước mắt còn có thật nhiều gian khó tôi vẫn luôn tin rằng chúng ta nhất định sẽ cùng nhau vượt qua thử thách và thành công trong việc thực hiện những sứ mệnh và hoài bão của mình.

Ca khúc “Mọi bước đi - Một giá trị” do tôi sáng tác nhân dịp kỷ niệm Hòa Bình 30 tuổi đã phác họa chân dung của những thành viên Hòa Bình. Đó là những con người đầy dũng khí, đầy lòng nhân ái - vị tha, có ý chí và khát vọng vươn lên mãnh liệt cùng thành tâm cống hiến cho một nước Việt Nam độc lập - hùng cường, cho một thế giới hòa bình - thịnh vượng. Đó là những con người đã và đang dành trọn cuộc đời mình chinh phục từ đỉnh cao này đến đỉnh cao khác, quyết tâm viết nên những trang sử sáng chói nhất.

Chương trình lễ chuyển giao hôm nay gồm có 7 thông điệp xin gửi đến thế hệ lãnh đạo mới và tất cả quý vị qua những tác phẩm âm nhạc do tôi sáng tác. “Mọi bước đi - Một giá trị” là tiết mục mở màn của chương trình mang thông điệp nói về ý nghĩa

và tầm quan trọng trong việc bảo tồn và phát huy văn hóa doanh nghiệp của Hòa Bình.

Chúc cho buổi lễ hôm nay thành công tốt đẹp. Một lần nữa, trân trọng cảm ơn và kính chúc sức khỏe toàn thể quý vị.

Để kết thúc bài phát biểu, tôi xin tặng ca khúc “Trang Sứ Vàng”, một lời nhắn gửi đến thế hệ lãnh đạo mới:

*Tin yêu kỳ vọng trao con đó
Như chim vỗ cánh vút trời cao
Như điều lượn bay ngược trong gió
Làm đấng anh hào tòa ánh sao
Đức lớn, trí cao, nào đợi tuổi
Văn minh đất Việt, trang sứ vàng
Kiên gan, bền chí cùng đi tới
Thịnh vượng năm châu, Hòa Bình vang!
(Hòa bình năm châu, Việt Nam vang!)
Trang sứ vàng, người người tươi xinh
Trang sứ mới, Hòa Bình quang vinh
Trang sứ vàng, Việt Nam lung linh
Trang sứ mới, Thế giới hòa bình.*

Lê Viết Hải

REMARKS OF CHAIRMAN OF BOD

*Ladies and gentlemen,
To all members of Hoa Binh Construction Group,*

Today, on this festive occasion, we’ve gathered here to celebrate Hoa Binh Construction Group’s 33rd anniversary and to witness a significant event that is the transition of the generations. First of all, on behalf of the Board of Directors of Hoa Binh Construction Group, I warmly welcome you all and and I would like to thank you for your attendance.

On July 23, 2020, the Board of Directors appointed a new CEO to replace me.

This appointment is NOT ONLY a replacement for The Top management, BUT ALSO the commencement of the new young generation leader. More than that this is the new era of Hoa Binh’s development.

In the short term, we prepared for a worldwide economic recovery in 2021 massive upcoming waves of foreign investments This is creating great opportunities for Vietnam to integrate more and more deeply into the world economy. This new phase of development will shift us from being

Vietnam's Top #1 Contractor to one of the Top Contractors worldwide; /From National Standards to International Standard;/ From studying and applying to inventing and creating;/ Contribution only to Vietnamese people to the human race;

Understanding that/any change in development progress will face many challenges and difficulties; However the rewards will be glorious and honor. And those are the foundations of Hoa Binh Group's vision and mission : to make Hoa Binh become a global brand , to turn construction into a key economic sector of the country, to help Vietnam overcome the “middle income trap” situation and becoming a world powers.

In the the mean time, economical activities in the international market scale will foster the relations between nations and nations, people and people; spreading the peace-loving culture;

From then making the practical contributions to sustain the peace in the world; levelling up Vietnam's position in all aspects, writing a new era, making a Brilliant history pages in the next decades, , contributing to a bright Vietnam position through Asia.

*Ladies and gentlemen,
Dear all members of Hoa Binh,*

During the thirty-three years of hard work and dedication, what we are most proud of is not just becoming Vietnam's Top #1 Contractor but the way we we reached it. We have conquered the top with the motto: “Reaching New Peaks Peacefully”. We have built a corporation with a very unique corporate culture captured in the Declaration of Values. I think this is the most valuable legacy that the generation of founders left to the next generation. I do hope that in any circumstances this legacy will be preserved intact from generation to generation and Each member should consciously preserve and promote this as carefully as their own lives.

When every thought, every action of each member of Hoa Binh is towards the virtuous values stated in the Declaration of Values, I believe that our Group will have an extremely strong-steady development. and nothing can prevent our steps forward. Even though there are still exist difficulties in the short term, I always believe that we will together overcome challenges and succeed in realizing our missions and ambitions.

The song “Every Step - One Value” composed by myself on the occasion of the 30th anniversary is a self- portrait of Hoa Binh’s members. These are people full of courage, full of compassion and selflessness, with a strong will and aspiration to rise and sincerely dedicate themselves to an independent and mighty Vietnam, for a peaceful and prosperous world. These are people who have been spending their whole lives conquering one peak to another, determined to write the brightest edges of history.

Today’s transition program includes 7 messages honorably presenting to the new generation of leaders and all of you through the music I’ve composed. “Every Step- One Value” is the opening performance of the program carrying the message about the meaning and importance of preserving and promoting the corporate culture of Hoa Binh.

Wishing today’s ceremony a great success. Once again, thank you and best wishes to all of you.

To conclude my speech, I would like to sing the song Golden Era, a message to the new generation of leaders:

*Deep love and great hope entrusted in you
Like a bird soaring up in the sky
Like a kite rising in reverse wind
A prodigy you are, shining like stars*

*High virtue, big wisdom regardless of age
A civilized Vietnam, a golden era
Absolutely daring, strongly persevering onward we march
Prosperity across continents, Hoa Binh ever prominent!
(Peace across continents, Vietnam ever prominent!)*

*A golden era, delight for everyone
A new era, glory for Hoa Binh
A golden era, prominence for Vietnam
A new era, peace for the world.*

Le Viet Hai

Cánh diều ngược gió

Nhạc và lời LÊ VIỆT HẢI



Quét mã QR để thưởng thức tác phẩm
Scanning QR to enjoy

Allegro (M.M. ♩ = c. 120)

Hỡi __ ông bạn __ đồng hành. __ Đường __ càng nhiều gian khó. __
Hỡi __ ông bạn __ đồng hành. __ Trời __ càng làm giông bão. __

9 Càng __ thêm __ gắng __ vượt __ qua. __ Càng __ thêm __ nhanh __ bước __ trường __ thành. __
Càng __ nhanh __ bước __ vượt __ mau. __ Càng __ thêm __ cao __ nổi __ tự __ hào. __

17 Kia __ cánh __ diều __ ngược __ gió. __ Lượn __ bay __ giữa __ trời __ xanh. __
Như __ cánh __ diều __ ngược __ gió. __ Lượn __ bay __ giữa __ trời __ cao. __

25 Gió __ __ ngược __ kia __ càng __ mạnh. __ Cánh __ diều __ bay __ vút __ lên __ càng __ nhanh. __
Gió __ __ ngược __ kia __ càng __ bạo. __ Cánh __ diều __ bay __ vút __ lên __ càng __ cao. __

33 Gió __ __ ngược __ kia __ càng __ mạnh. __ Cánh __ diều __ bay __ vút __ lên __ càng __ nhanh. __
Gió __ __ ngược __ kia __ càng __ bạo. __ Cánh __ diều __ bay __ vút __ lên __ càng __ cao. __

41 Cao í a __ càng __ cao __ Cao í a __ càng __ cao __ Cao í a __ càng __ cao __ Cao í a __ càng __ cao __

A KITE IN REVERSE WIND

Words & Music by Le Viet Hai

My dear companion
When the roads get tougher
More and more efforts to overcome
The quicker we'll be mature
That kite in reverse wind
Flying in the blue sky
The stronger the reverse wind
The faster the kite soars.

My dear companion
The heavier the storms
Faster and faster our steps
More and more pride
Like a kite in reverse wind
Flying in the high sky
The stronger reverse wind
The higher the kite soars.

CÁNH ĐIỀU NGƯỢC GIÓ

33 năm qua với biết bao thăng trầm, bao thử thách cam go! Hình ảnh cánh điều phải vượt qua những cơn gió ngược để vươn cao đã luôn tạo cảm hứng cho chúng ta trước khó khăn thử thách. Đó cũng chính là tinh thần vượt khó của con người Hòa Bình, luôn sẵn sàng đương đầu với khó khăn thử thách, biết biến những trở lực thành động lực, biết tìm kiếm cơ hội trong thử thách. Và với tinh thần đó cứ sau mỗi khó khăn, thử thách Hòa Bình lại phát triển mạnh mẽ hơn.

Tuy có năm tăng trưởng nhanh, có năm tăng trưởng chậm nhưng thật là diệu kỳ khi chúng ta đã duy trì tốc độ tăng trưởng đều đặn 5 năm tăng 5 lần trong suốt 3 thập kỷ với 6 chu kỳ. Bình quân tốc độ tăng trưởng ngành xây dựng Việt Nam là 10%/ năm, còn Hòa Bình là gần 40%/năm.

Để có một Hòa Bình như ngày hôm nay, bên cạnh sự nỗ lực vượt bậc của chúng ta không thể thiếu sự đồng hành của khách hàng, đối tác và bạn hữu, đặc biệt là những khách hàng khó tính nhất, khắt khe nhất với chúng ta, bởi đó chính là những người thầy đã ra cho chúng ta những bài toán khó, đã giúp cho chúng ta nhanh chóng trưởng thành

hơn. Trong đó còn có những người bạn đồng hành thân thiết đã hết lòng giúp đỡ cho chúng ta từ những ngày đầu còn rất bé nhỏ. Tôi rất mong những ân nghĩa đó được thế hệ mới trân quý, tiếp tục gìn giữ, vun đắp với lòng tri ân sâu sắc.

Bên cạnh tinh thần vượt khó, chúng ta còn cần biết phát huy truyền thống đoàn kết. Chúng ta cần biết hợp lực với những người bạn đồng hành đi về cùng một hướng; hỗ trợ, động viên nhau tạo nên một sức mạnh vô song; nhất định chúng ta sẽ biến trở lực thành động lực, biến thử thách thành cơ hội để phát triển và cùng nhau lớn mạnh hơn.

Ngành xây dựng trong nước 2 năm 2018, 2019 rơi vào tình trạng rất khó khăn do nhiều dự án bị tạm ngưng hoặc không thể khởi công, năm 2020 lại bị đại dịch Covid-19 hoành hành càng khiến khó khăn thêm chồng chất. Nhiệm vụ của thế hệ lãnh đạo mới vô cùng nặng nề. Những khó khăn thử thách quả thật là to lớn. Song với tinh thần cánh điều ngược gió, tôi tin thế hệ mới nhất định sẽ vượt qua thử thách đó. Dịch bệnh Covid-19 khiến cả thế giới phải chùng lại, nhưng không thể khiến các chiến binh Hòa Bình chùn bước tiến về phía trước. Chúng ta đã nhìn thấy những cơ hội. Đừng

chờ đợi đến khi dịch bệnh qua đi chúng ta mới bắt đầu hành động để chuẩn bị cho những cơ hội đó mà hãy hành động ngay vào lúc này. Hành động một cách khẩn trương và quyết liệt hơn bao giờ hết. Trong khi thế giới còn đang hoang mang, chưa xác định được hướng đi, chúng ta đã nhìn rõ con đường của mình. Hãy mạnh dạn bước tới! Chúng ta nhất định sẽ bứt phá và vượt lên hàng đầu tại khúc quanh lịch sử này của nhân loại.

A KITE IN REVERSE WIND

Over the past 33 years, with many ups and downs, through many tough challenges! The image of the kite having to overcome the reverse wind to fly high has always inspired us when facing difficulties and hindrances. That is also the spirit of overcoming difficulties of Hoa Binh members, always ready to cope with difficult obstacles, turning resistance into motivation, and knowing how to seek opportunities amidst challenges. And with that spirit, after each difficulty and challenge, Hoa Binh grew much stronger.

Although there are years of rapid growth and years of slow growth, it is a miracle that we have maintained a steady 5-year growth rate of 5 times during 3 decades with 6 cycles. Average growth rate of construction industry in Vietnam is 10% / year, while Hoa Binh is nearly 40% / year.

To become to Hoa Binh of today, besides our outstanding efforts, what's indispensable are the companionship of customers, partners and friends, even the most demanding and harshest customers because they are the teachers that have given us difficult problems, helping us grow quickly. There

are also close companions who have wholeheartedly helped us from the very early days. I hope that those blessings will be cherished by the new generation, continue to be preserved and cultivated with deep gratitude.

Besides the spirit of overcoming difficulties, we also need to know how to promote the tradition of solidarity. We need to work together and with companions going in the same direction; supporting and motivating each other to create an unparalleled strength; We will definitely turn resistance into motivation, turn challenges into opportunities to develop and grow up stronger together.

The domestic construction industry in the two years 2018 and 2019 fell into a very difficult situation because many projects were suspended or unable to start, and in 2020, it was ravaged by the Covid-19 pandemic, making the situation even more dire. The task of the new generation of leaders is extremely heavy. The difficulties and challenges are indeed very substantial. But with the spirit of a kite against the reverse wind, I believe the new generation will definitely overcome and grow up quickly. The Covid-19 pandemic caused the whole

world to falter, but could not prevent the Hoa Binh warriors to step forward. We have already seen many opportunities. Do not wait until the pandemic is over before we begin to take action to prepare for those opportunities but to act now. Act more urgently and drastically than ever before. While the world is still in panic, the direction has not yet been determined; we have seen our way clearly. Please boldly step forward! We are determined to break out and rise to the top at this historic turn!

Xin đừng hờn ghen

Nhạc và lời LÊ VIỆT HAI



Quét mã QR để thưởng thức tác phẩm
Scanning QR to enjoy

Adagio (♩.=68)

Người là cả mùa xuân. Xin đừng ghen với một cánh én. Người là cả hạ xanh. Xin đừng
Người là cả rừng sâu. Xin đừng ghen với một chiếc lá. Người là cả trời cao. Xin đừng

ghen với một cánh sen. Người là cả mùa thu. Xin đừng ghen với giọt mưa
ghen với một vì sao. Người là cả đại dương. Xin đừng ghen với một giọt

1. 2.

ngâu. Người là cả mùa đông. Xin đừng ghen bông tuyết tan mau. ghen với người xa xôi.
nước. Người chiếm trọn hồn tôi. Sao còn

Bờ môi tươi như hoa mừng xuân đến. Lời ru buồn tênh như lá tiếc thu đi.

Làn mi tô thêm xanh khung trời hạ. Lời ca hơ nóng ấm cả một trời đông. Nhịp chân xôn

xao như rừng thay lá. Bờ vai lay rung như nghiêng ngã khung trời. Lệ rơi như mưa tuôn trên biển

46 rubato

rộng. Làm muôn con sóng xao động cả hồn tôi. Người ơi!... Người ơi!...

PLEASE DON'T BE JEALOUS

Words & Music by Le Viet Hai

You are the entire spring.
Please don't be jealous of a single swallow.
You are the green summer.
Please don't be jealous of a stem of lotus.
You are the whole autumn.
Please don't be jealous of a drop of rain.
You are the winter.
Please don't be jealous of melting snowflakes.

You are the deep forest.
Please don't be jealous of a single leaf.
You are the high sky.
Please don't be jealous of a single star.
People are the ocean.
Please don't be jealous of a drop of water.
You completely occupy my soul.
Why are you jealous of a distant someone?
Your lips being fresh like flowers awaiting spring.
Your lullaby being as sad as a leaf regretting autumn.
Your lashes highlight the summer sky with more blue.
Your singing warms up the cold winter.
Your steps sound like a forest changing leaves.
Your shoulders shaking vacillates the skyline.
Your tears falling like rain on the ocean.
Making waves that stir my soul.
My darling, my darling, ...

XIN ĐỪNG HỒN GHEN

Có những người đứng phía sau nhưng đóng vai trò vô cùng quan trọng trong việc làm nên sự nghiệp vẻ vang của người đàn ông.

Đó là những người vợ ngày đêm quán xuyến việc nhà, chăm nom, phụng dưỡng cha mẹ già, nuôi nấng dạy dỗ bầy con trẻ.

Đó là người bạn đời thủy chung hằng ngày nâng khăn, sửa túi, tâm tình, chia sẻ với người đàn ông về mọi vấn đề trong cuộc sống; khích lệ, động viên người chồng khi gặp khó khăn; an ủi, vỗ về, chăm sóc khi có hoạn nạn.

Đó là những người phụ nữ sẵn sàng hy sinh, luôn đem hết tình yêu dành cho tổ ấm gia đình, nỗ lực cùng cố hậu phương vững chắc để người chồng an tâm chiến đấu nơi tiền tuyến, những công trường xa nhiều gian khổ, những bài toán khó nơi thương trường.

Quá thật trong sự thành công của người đàn ông luôn có bóng dáng của một đóa hồng.

Ngược lại người chồng dù bận trăm công ngàn việc không được phép quên chăm sóc cho gia đình,

cần biết trân quý mối quan hệ vợ chồng bởi tình chồng nghĩa vợ là rất sâu nặng, người đàn ông cần nuôi dưỡng tình yêu thương, quan tâm chăm sóc cho người bạn đời, biết sắp xếp thời gian công tác hợp lý để làm tròn nghĩa vụ, trách nhiệm của mình trong việc gìn giữ hạnh phúc gia đình, cùng với người vợ cùng cố hậu phương.

Ca khúc “Xin đừng hồn ghen” ngợi ca vẻ đẹp của người phụ nữ, tôn vinh vai trò của người vợ, một vai trò không ai có thể thay thế được. Vợ là người phụ nữ đáng được trân quý nhất, không người đẹp nào có thể so sánh được với người vợ trong mắt người chồng bởi vì đó là một nửa của mình, người đã hiểu mình sâu sắc, đã tự nguyện làm người bạn đời với mình từ thuở thanh xuân, đã có thời gian dài cùng chung lưng đấu cật, cùng chia ngọt sẻ bùi để có thành công trong sự nghiệp và hạnh phúc trong gia đình. Ca khúc này như một lời cảm ơn của những người đàn ông Hòa Bình từ tiền tuyến gửi về hậu phương với lòng mong mỏi có được sự chia sẻ, cảm thông của những người vợ. Và cũng là lời nhắn nhủ đến những con người Hòa Bình cần biết trân quý tình nghĩa vợ chồng và gìn giữ hạnh phúc gia đình trong mọi hoàn cảnh.

PLEASE DON'T BE JEALOUS

There are people behind the scenes but play a very important role in making a glorious career of the men.

They are wives who manage housework day and night, take care of old parents, nurture and teach our children.

They are faithful confidants sharing with their husband about all matters in life; to encourage, motivate and comfort the husband when facing difficulties or misfortunes.

They are the women who are always ready to sacrifice, always make every effort to reinforce the foundation firmly so that the husband can fight on the frontlines with a peace of mind.

Indeed in the man's success, there is always the silhouette of a rose.

On the contrary, the husband, despite being busy with so much work, is not allowed to forget to take care of his family. It is important to know how to cherish the relationship between husband and wife because his wife's love is very deep. The man

needs to nurture love, take care of his partner, know how to arrange a reasonable working time to fulfill his obligations and responsibilities in keeping the family happy, together with his wife reinforcing the foundation of family.

The song PLEASE DON'T BE JEALOUS praises the beauty of the wife, honors the role of those behind the scenes, a role no one can replace. The wife is the most cherished woman, no beauty can be compared with the wife in the eyes of the husband because it is his other half who understands him deeply, agreeing to be a partner since our youth, having lived together for a long time, fighting together, sharing the sweetness of success in career and happiness in family.



Xuân và Gió Đông

Nhạc và lời LÊ VIỆT HAI



Quét mã QR để thưởng thức tác phẩm
Scanning QR to enjoy

Valse

Xuân về tung bừng tiệc mừng công. ____ Kỳ tích đón chào hoài chẳng xong. ____ Thách thức là
bao ai tính được. ____ Khó khăn có thúng nào mà đong. Quyết tâm vượt sóng ra biển rộng. ____ Dững
cảm đi đầu đón gió đông. ____ Ai biển gió kia thành sức mạnh. ____ Mai này nhất định sẽ thành công. ____ (Xuân)

La la la la la La la la la la La la la la la La la la la la La la la

Pasodope

Sóng nổi lên chập chùng. Và gió nổi lên bập bùng. Cùng đi vào nơi gian khó. Có sá chi bão tố muôn trùng.
____ Xuân về sum họp thật là đông. Kỳ đức chúc mừng hoài chẳng xong. Ý chí là bao ai tính được. Khát
vọng có thúng nào mà đong. Quyết tâm vượt sóng ra biển rộng. Dững cảm đi đầu đón gió đông. Ai/Ta
biển gió kia thành sức mạnh. Mai này nhất định sẽ thành công. ____ Hòa Bình ____ chinh phục ____ đỉnh ____ cao. ____

SPRING AND EAST WIND

Words & Music by Le Viet Hai

Spring commences and come victory celebrations,
Feats after feats are lauded without end.
So many challenges, no one can estimate.
So much difficulty, no measurement may suffice.
Determined to sail the high seas.
Bravely pioneer to welcome the east wind.
Who can turn that wind into strength.
Will definitely be successful later on.
Spring is here and celebrations crowded.
Noble deeds are praised endlessly.
Our will is incalculable. Our aspirations immeasurable.

Chorus:

Determined to sail the high seas.
Bravely pioneer to welcome the east wind.
Who can turn that wind into strength.
Will definitely succeed later on.
Là là là là là. Là là là là là.
Là là là là là là. Là là là là là là.
Waves after waves, Gusts after gusts.
Let's go to difficult places.
Disregard the pending storms and threats.
Spring is here and celebrations crowded.
Noble deeds are praised endlessly.
Our will is incalculable. Our aspirations immeasurable.

[repeat Chorus]

Spring is here and celebrations crowded.
Noble deeds are praised endlessly.
Our will is incalculable. Our aspirations immeasurable.
Determined to sail the high seas.
Bravely pioneer to welcome the east wind.
Who can turn that wind into strength.
Will definitely succeed later on.

XUÂN VÀ GIÓ ĐÔNG

Với nỗ lực phấn đấu, tinh thần cầu tiến, không ngừng tìm tòi, học hỏi, khám phá và dám nghĩ, dám làm chúng ta đã tích lũy được thật nhiều kiến thức và kinh nghiệm qua việc mạnh dạn nhận thầu những công trình qui mô lớn, yêu cầu kỹ mỹ thuật cao mà tại thời điểm dự thầu chúng ta chưa hẳn đã dày dặn kinh nghiệm. Nhờ tinh thần dũng cảm dám nghĩ, dám làm đó Hòa Bình đã tích hợp tinh hoa của những nền công nghiệp xây dựng tiến bộ nhất đến từ các châu lục thông qua những nhà thầu, nhà tư vấn thiết kế, nhà quản lý dự án quốc tế hàng đầu trên thế giới tại thị trường trong nước. Hòa Bình đã phát triển nhanh chóng từ Thành phố Hồ Chí Minh ra nhiều tỉnh thành khác, kể cả các hải đảo xa xôi. Hòa Bình đã tăng trưởng rất nhanh nhờ khai thác thị phần của nhà thầu ngoại. Qua đó đã đóng góp rất hiệu quả cho quốc gia khi giảm đáng kể suất đầu tư, nâng cao tính cạnh tranh chung của cả nền kinh tế. Hàng trăm giải thưởng cao quý đã công nhận sự xuất sắc và khẳng định những cống hiến của Hòa Bình cho đất nước và đã được cộng đồng ủng hộ, tiếp sức để Hòa Bình càng lớn mạnh hơn với một tốc độ tăng trưởng thật khó tin, cứ mỗi năm năm

doanh thu tăng năm lần. Nay thị trường trong nước đã trở nên quá chật chội khi tốc độ phát triển chi tương đương 25% tốc độ phát triển của Hòa Bình.

Trong khi đó, thị phần của nhà thầu nước ngoài đã bị thu hẹp đi nhiều, không còn đáng kể để chúng ta khai thác. Cơ hội để chúng ta học hỏi và khám phá cũng không còn nhiều do hầu hết những nhà thầu nước ngoài đã rời bỏ thị trường Việt Nam. Vì cả hai lý do này khiến cho nhu cầu Hòa Bình, như một loài cá voi, phải ra biển lớn trở nên cấp thiết hơn bao giờ hết. Chỉ có ra biển lớn mới đủ thực phẩm nuôi sống con cá voi (đối với chúng ta đó là kiến thức và kinh nghiệm) và có một đại dương mênh mông để cá voi vẫy vùng (đối với chúng ta đó là thị trường quốc tế rộng lớn). Loài cá voi sẽ chết tức tưởi trong ao hồ nếu không kịp thời tìm đường ra biển lớn.

Sau đại dịch Covid-19, cũng như Việt Nam, nhiều quốc gia sẽ lấy ngành xây dựng để kích thích, khôi phục kinh tế. Đồng thời, khuynh hướng hạn chế sử dụng dịch vụ và hàng hóa của Trung Quốc sẽ tăng lên, bao gồm cả dịch vụ xây dựng tổng hợp. Trong khi đó ngành xây dựng không phải là ngành hấp dẫn đối với giới trẻ ở các nước phát triển nên

nguồn nhân lực đã không đủ đáp ứng cho nhu cầu thị trường ở nhiều quốc gia. Tình trạng đó thì ngược lại đối với Việt Nam chúng ta, nguồn nhân lực trong ngành xây dựng rất dồi dào. Cơ hội sắp tới cho Việt Nam là thay thế một phần nhà thầu Trung Quốc ở thị trường nước ngoài. Một cơ hội rất quý báu để Hòa Bình cũng như công nghiệp xây dựng Việt Nam có thể đóng góp cho sự phát triển và bứt phá của quốc gia từ một nước nhược tiểu trở thành một cường quốc trong thập kỷ tới, một thập kỷ quý như vàng đối với Việt Nam.

Hành trang gì chúng ta cần chuẩn bị ngay bây giờ để đi ra biển lớn? “Thập kỷ vàng - Trang sử mới” là một trong những cảm nang quý báu mà các thành viên Hòa Bình cần phải đọc. Trong cuốn sách này, tôi đã trình bày khá đầy đủ từ hiện trạng, triển vọng, thử thách và nhiệm vụ chiến lược của công nghiệp xây dựng VN nói chung và của riêng Tập đoàn Xây dựng Hòa Bình. Song song với việc duy trì, củng cố thị phần trong nước, Hòa Bình cần chuẩn bị thật tốt hành trang để phát triển thị trường nước ngoài bao gồm: thu thập thông tin dữ liệu, đào tạo nguồn nhân lực, chuẩn bị nguồn tài chính, thiết lập hệ thống quản lý, xây dựng hệ sinh thái với nhiều đối tác, nhiều mối quan hệ cả trong và ngoài nước. Đối

với mỗi thành viên dù có kế hoạch làm việc trong nước hay nước ngoài đều cần có sự sẵn sàng công tác trong môi trường nước ngoài với chuẩn mực quốc tế, cần tích cực tham gia các chương trình đào tạo huấn luyện, xây dựng hệ thống quản lý, nhằm chinh phục thị trường quốc tế của Tập đoàn.

*Quyết tâm vượt sóng ra biển rộng
Dùng cảm đi đầu đón gió Đông
Ai biển gió kia thành sức mạnh
Mai này nhất định sẽ thành công.*

SPRING AND EAST WIND

With our striving efforts, spirit of progression, actively learning, we have accumulated a lot of knowledge and experiences through boldly bidding for large-scale projects, requiring advanced techniques. We did not have a lot of experience at the time of the bid. Among them are some special projects such as: Saigon Riverside Hotel, Song Be Golf Club, Vung Tau Fishing Port, Binh Duong Television Tower, Huhtamaki Factory in VSIP, Keangnam Hanoi Landmark Tower, Saigon Center and many other large-scale projects with high technical requirements. Thanks to that, Hoa Binh has integrated the quintessence of leading international contractors, design consultants and project managers from other continents right in the domestic market. Hoa Binh has developed rapidly from Ho Chi Minh City to many other provinces, including remote islands. Hoa Binh has grown up very quickly thanks to taking up the market share of foreign contractors. Thereby, it has contributed very effectively to the national economy by significantly reducing investment rates, improving overall competitiveness. Hundreds of prestigious awards

have recognized the excellence and affirmed Hoa Binh's dedication to the country, and we have been supported by the community, empowering us to grow even stronger with an unbelievable growth rate. The current domestic market has become too cramped while the growth rate is only equivalent to 25% of that of Hoa Binh.

There are also few opportunities for us to learn and explore as our foreign partners, our teachers, have also left the domestic market. For both of these reasons, the need for us going to the greater seas becomes more urgent than ever.

Only going to the big sea is enough to feed the whale (as in knowledge and experiences to us) and there is a vast ocean for whales to roam (for us it is the market). The whale will die instantly in a pond if it does not find its way to the sea in time.

After Covid-19, like Vietnam, many countries will use the construction industry to stimulate and recover the economy. At the same time, after Covid-19, the tendency and sentiment to restrict the use of Chinese goods and services will increase, including construction services. Meanwhile, the construction industry is not an attractive industry

with young people in developed countries, human resources are insufficient to meet the market demand in many countries. That situation is the opposite for Vietnam. An upcoming opportunity for Vietnam is to partially replace Chinese contractors in the foreign construction market. A very valuable opportunity for Hoa Binh as well as Vietnam's construction industry to contribute to the development and breakthrough of the country from a small country to a powerful country in the next decade, a decade precious like gold to Vietnam.

What luggage do we need to prepare right now to go out to the great sea? “Golden Decade - New Chapter” is one of the invaluable handbooks that Hoa Binh members need to read. The book presents quite fully from the current status, prospects, challenges and tasks of the Vietnamese construction industry in general and of Hoa Binh Construction Group in particular. Along with maintaining and consolidating domestic market share, Hoa Binh needs to prepare well for the development of foreign markets, including: collecting information and data, training human resources, preparing resources, establishing a management system, building an ecosystem with many partners, many

relationships both at home and abroad. For each member, whether working at home or abroad, it is necessary to have a willingness to work in a foreign environment with international standards, they need to actively participate in training programs, building management systems, in order to conquer the international market.

Determined to sail the high seas

Bravely pioneer to welcome the east wind

Who can turn that wind into strength

Will definitely succeed later on



PHÁT BIỂU CỦA TÂN TỔNG GIÁM ĐỐC

Kính thưa: Quý vị đại biểu, Quý vị khách quý

Kính thưa: Chủ tịch HĐQT Lê Viết Hải

Thưa toàn thể thành viên Tập đoàn Xây dựng Hòa Bình

Lời đầu tiên, tôi xin chân thành cảm ơn toàn thể Quý Đối tác, Khách hàng, Cổ đông, Bạn hữu cùng toàn thể thành viên Đại Gia đình Hòa Bình đã đến tham dự Lễ chuyển giao thế hệ ngày hôm nay!

Trong giờ phút trọng đại này, trước tiên cho phép tôi được bày tỏ tình cảm sâu sắc và lòng biết ơn chân thành từ tận đáy lòng mình tới Chủ tịch Lê Viết Hải cùng các thành viên Hội Đồng Quản trị đã tin tưởng giao nhiệm vụ vô cùng quan trọng cho tôi: điều hành một tập đoàn xây dựng hàng đầu và uy tín nhất Việt Nam. Đối với tôi, đây là niềm vinh dự quá đỗi lớn lao, một cơ hội cống hiến cho sự phát triển của Tập đoàn, một sứ mệnh rất đáng tự hào, nhưng cùng với đó là cam go và thử thách. Tiếp nhận một thành quả to lớn mà thế hệ lãnh đạo sáng lập đã dày công xây dựng trong suốt hơn ba thập kỷ qua, tôi thấu hiểu rằng đó không chỉ là chiều dài về chặng đường phát triển, mà ở đó còn là

những thăng trầm, những thử thách qua bao sóng gió để đúc kết thành sức mạnh, niềm tin, ý chí, tinh thần của con người Hòa Bình; là những tinh hoa được chắt lọc, vun đắp từ năm này qua năm khác tạo thành Văn hóa Doanh nghiệp phong phú được thể hiện đầy đủ trong Tuyên ngôn Giá trị của Tập đoàn. Chúng tôi, thế hệ lãnh đạo mới, xin hứa sẽ khắc ghi trọn vẹn, bảo tồn và phát huy di sản văn hóa đầy tính nhân văn của Tập đoàn Xây dựng Hòa Bình, xin khắc ghi những thông điệp đầy tâm huyết và kỳ vọng được Chủ tịch Lê Viết Hải nhắn gửi cho chúng ta, thế hệ mới ngày hôm nay.

Kính thưa Quý Đối tác, Khách hàng, Cổ đông và Bạn hữu,

Thành công của Tập đoàn Xây dựng Hòa Bình ngày hôm nay không thể thiếu sự đóng góp của tất cả quý vị. Tôi xin được chân thành cảm ơn và mong rằng sẽ tiếp tục nhận được sự hỗ trợ đầy thiện chí và đồng hành sát cánh của Quý vị dành cho Hòa Bình trong thời gian tới. Tập đoàn Xây dựng Hòa Bình cam kết duy trì mối quan hệ hợp tác kinh doanh trên tinh thần hữu nghị, tương trợ, gắn bó và cộng hưởng cho nhau đúng với bảy tiêu chí trong Giá trị Cốt lõi, Chủ động Hợp tác của chúng tôi, đó là:

Khiêm nhường, Kiên nhẫn, Cởi mở, Chân thành, Hòa hòa, Thiện chí, Thù chung, với mục tiêu góp phần xây dựng những khu đô thị, thành phố văn minh, hiện đại, làm giàu và tô đẹp hơn cho đất nước Việt Nam cũng như cho thế giới.

Anh chị em Hòa Bình thân mến,

Lúc này hơn bao giờ hết là thời điểm để Tập đoàn đánh giá lại chính mình và đổi mới để hoàn thiện hơn. Tác giả Lalah Delia có câu nói rất ý nghĩa:

*“Nho phải bị nghiền nát để có thể làm ra rượu
Kim cương chỉ được tạo thành nhờ áp lực lớn
Ô liu phải bị nén để chế ra dầu
Hạt giống chỉ nảy mầm trong bóng tối.*

Mỗi khi bạn cảm thấy như bị nghiền nát, áp lực, dồn nén, hay chìm trong bóng tối, bạn đang trong một môi trường đổi mới/ tiến hóa đầy uy lực”.

Đây là giai đoạn chúng ta đang đứng trước những thách thức và khó khăn không nhỏ. Nhiệm vụ của chúng ta là phải cùng nhau đổi mới, cải tiến và đồng lòng vượt qua các khó khăn trở ngại này. Chúng ta không được ngủ quên trên vinh quang, thành tựu của người đi trước mà phải quyết tâm đổi mới với tinh thần sáng tạo, dám nghĩ dám làm.

Tôi tin tưởng với tinh thần Cánh điều ngược gió đã thấm sâu vào máu thịt của tất cả chúng ta trong 33 năm qua, chúng ta sẽ biến những cơn gió ngược thành động lực cho cánh điều Hòa Bình bay cao và xa hơn, tiếp tục phát triển một tập đoàn xây dựng đầy tính chuyên nghiệp, năng động, hợp nhất và trường tồn.

Tôi mong rằng mỗi thành viên Hòa Bình từ người công nhân ở công trường, nhân viên văn phòng cho đến tất cả các cấp trường, dù ở vị trí công tác nào đều chú ý nâng cao tinh thần chủ động, sáng tạo, hợp tác và ý thức trách nhiệm trong từng hành động của mình theo đúng những tiêu chí, những giá trị mà chúng ta đã cùng chia sẻ. Bản thân tôi cam kết đem hết ý chí, nghị lực và sức trẻ của mình để kết hợp với tất cả anh chị em đưa Hòa Bình trở thành một tập đoàn đa quốc gia hùng mạnh, làm nên một trang sử vàng chói lọi, đáng ghi nhớ trong lịch sử của Tập đoàn.

Bằng cách kết hợp giữa sự dày dặn kinh nghiệm, hệ thống quản lý tinh vi và di sản văn hóa đặc sắc của người đi trước và sự năng động, nhiệt huyết, sáng tạo của thế hệ theo sau, tôi tin rằng Tập đoàn sẽ tiến lên phía trước một cách vững vàng, nhanh

chóng; tiếp tục chinh phục những đỉnh cao mới.

Một lần nữa, tôi xin chân thành cảm ơn sự tin yêu mà mọi người đã gửi gắm khi giao tôi trọng trách này. Tôi mong tiếp tục nhận được sự tin tưởng, ủng hộ và giúp đỡ từ Khách hàng, Đối tác, Cổ đông, Bạn hữu, Ban Lãnh đạo, và tất cả thành viên Tập đoàn để có thể hoàn thành nhiệm vụ này một cách trọn vẹn nhất.

Trân trọng,
Lê Viết Hiếu
Tổng Giám đốc

REMARKS OF THE NEW CEO

*Distinguished Guests,
Ladies and Gentlemen,
Members of Hoa Binh Construction Group,*

First of all, I would like to express my sincere thanks to all of our distinguished guests, and all Hoa Binh members for attending today's event!

In this special moment of transition, I would like to send my deepest love and earnest gratitude towards Chairman Le Viet Hai, together with our Board of Directors, who have given their trust in me to take on such a big responsibility; running a leading and most reliable construction company in Vietnam. To me, this truly is an immense honor, as well as a great growth opportunity that comes with many hardships and challenges. Taking over the achievements that the previous generation has accumulated with much efforts in more than three decades, I understand it was not merely the length of the road we travelled, but it was the ups and downs, and the difficult periods that built our culture of strength, faith, and resilience to weather through every storms. These traits have formed the Hoa Binh way year over year, giving it an opulent Corporate

Culture, which is fully stated in our Core Values. We, the new generation, promises to preserve, utilize and continually develop these valuable foundations and rich cultural heritages of Hoa Binh Corporation that was afore-mentioned and reminded by our beloved Chairman Le Viet Hai.

*Dear our Esteemed-customers, Partners,
Shareholders, and Friends,*

Hoa Binh's success to this day cannot be reached without your important contributions. I would like to express my sincere gratitude and hope to continue receiving your wholehearted support and unwavering companionship towards Hoa Binh Group in the future. We commit to carry on to build the most open, supportive, sustainable, and synergetic business relationships with you, just as stated in our Core values: Proactive Cooperation Requirements – Humility, Patience, Hospitality, Sincerity, Harmony, Goodwill, Loyalty; making joint efforts to construct the most modern, civilized, and opulent cities of Vietnam and all over the world.

Dear brothers and sisters of Hoa Binh,

Now more than ever is the time for Hoa Binh

Group to look back, reevaluate, and transform. There is a meaningful quote from writer Lalah Delia:

*“Grapes must be crushed to make wine
Diamonds form under pressure
Olives are pressed to release oil
Seeds grow in darkness*

Whenever you feel crushed, under pressure, pressed, or in darkness, you’re in a powerful place of transformation/transmutation.”

Challenges and difficulties are still awaiting ahead. Our mission is to transform, make change and unite to overcome these difficulties. We must innovate, must rise to new heights, must not be bound by the past’s glory. As the spirit of a kite in reverse wind, rising up above obstacles, turning resistance into motivation, I urge all members of the Group to strive more, make more efforts, be more creative, more united and responsible to continue building a Hoa Binh of professionalism, agility, sustainability, and integration.

I hope that each of our members, from the site to the office, from staffs to managers, no matter which position you hold, will always uphold your creativity, cooperativeness, and responsibility in

every work that you do. I pledge, with all my vigor and youthful energy, together with all employees of the Group to turn Hoa Binh to a formidable multi-national corporation, turning the page to our historical golden-age.

With the combination between our predecessors’ experience, excellence, foundation, and cultural heritage and the successors’ activeness, enthusiasm, and creativity, I am certain that our group will charge fast ahead to conquer new heights sustainably and swiftly.

Once again, thank you for the trust and love that you have for me when you chose to give me this very important position. I hope to continue to receive full support and help from our valued guests, management team, partners, customers, and all employees of the Group so that I can best fulfill my new responsibilities and tasks.

Best regards
CEO Le Viet Hieu

Ta ra trận

Nhạc và lời LÊ VIỆT HẢI



Quét mã QR để thưởng thức tác phẩm
Scanning QR to enjoy

Moderato (♩=85)

Một trái tim nóng vô cùng. Một trái tim cháy bập bùng. Một cái đầu lạnh lùng bước ra sân.

9

Vi tình yêu tổ quốc trào dâng. Vi tình yêu đồng bào sâu lắng.
Vi tình yêu tổ quốc trào dâng. Vi tình yêu Hòa Bình sâu lắng.

17

Ta quyết tâm chiến thắng trận này. Ta quyết làm lịch sử hôm nay.
Ta quyết tâm chiến thắng trận này. Ta quyết làm lịch sử hôm nay.

26

Xin trao cho tổ quốc niềm tin khi cuộc chiến đấu cam go. Xin trao cho dân tộc niềm tự hào vượt bao gian khó.
Xin trao cho tổ quốc niềm tin khi cuộc chiến đấu cam go. Xin trao cho dân tộc niềm tự hào vượt bao gian khó.

34

Xin trao cho đồng bào Niềm vui chiến thắng đỉnh cao. Xin trao cho đồng bào Niềm vui chiến thắng đỉnh cao.
Xin trao cho Hòa Bình Niềm vui chiến thắng đỉnh cao. Xin trao cho Hòa Bình Niềm vui chiến thắng đỉnh cao.

42

Một trái tim nóng vô cùng. Một trái tim cháy bập bùng. Một cái đầu lạnh lùng bước ra sân.

50

Một trái tim nóng vô cùng. Một trái tim cháy bập bùng. Một cái đầu lạnh lùng bước ra sân.

GOING TO THE FRONTIER

Words & Music by Le Viet Hai

The warmest heart
The flaring heart
The coldest head getting to the frontier
The warmest heart
The flaring heart
The coldest head getting to the frontier
For the surging love of the Motherland,
for the profound love of peace
We determine to win this match,
We determined to make a history today
Please bring confidence to the Motherland
when the battle gets tough
Please bring our people the pride of
overcoming challenges
Please bring the people the joy of conquering the top
The warmest heart, a flaring heart
The coldest head getting to the frontier.
The warmest heart, a flaring heart
The coldest head getting to the frontier.

TA RA TRẬN

Chiến thắng vinh quang của đội bóng Futsal Hòa Bình khi xuất sắc vượt qua 13 đội bóng được tuyển chọn từ 1.368 đội ở 30 quốc gia và vùng lãnh thổ để đạt Cup thế giới Standard Chartered năm 2014 trên sân vận động Anfield ở thành phố Liverpool nước Anh đã minh chứng cho niềm tin, khát vọng, ý chí của thế hệ trẻ Hòa Bình nói riêng và thế hệ trẻ Việt Nam nói chung. Bằng tình yêu tổ quốc, lòng tự hào dân tộc, dù sức vóc nhỏ bé nhưng bù lại chúng ta có tinh thần và bản lĩnh thi đấu tuyệt vời, khát vọng chiến thắng đã vượt lên chính những hạn chế của mình, chinh phục những thử thách lớn và làm nên kỳ tích này.

Thành công của Tập đoàn Xây dựng Hòa Bình ngày hôm nay không thể thiếu tinh thần và khí thế ra trận dũng mãnh đó của mỗi thành viên. Trong giai đoạn chuyển giao này, HĐQT Tập đoàn đặt trọn niềm tin vào thế hệ lãnh đạo mới trẻ trung, năng động, tràn đầy nhiệt huyết, được đào tạo bài bản với kiến thức quản trị kinh doanh hiện đại lại được hấp thu tinh hoa văn hóa doanh nghiệp đặc sắc của Hòa Bình, từ đó dễ dàng hội nhập với thế giới.

Tân TGD Lê Viết Hiếu, ngay từ khi còn nhỏ đã thể hiện tính tự lập trong cuộc sống, không muốn dựa vào ai mà nhất định phải đi lên bằng chính đôi chân của mình; Lê Viết Hiếu là đại diện hội đủ những tính cách rất đặc trưng của con người Hòa Bình. Gánh vác trên vai trọng trách điều hành Tập đoàn – một nhà thầu tổng hợp lớn nhất và uy tín nhất Việt Nam – đây là một nhiệm vụ rất vinh dự nhưng đầy thách thức, đòi hỏi sự hy sinh cao độ, không chỉ cá nhân người nhận nhiệm vụ mà cả sự hy sinh của vợ con, gia đình vì đòi hỏi người lãnh đạo phải toàn tâm toàn ý phục vụ cho lợi ích của cộng đồng bao gồm hàng chục ngàn CBCNV, cổ đông, khách hàng, đối tác. Chỉ một sự chậm trễ, một sự sơ suất nhỏ cũng có thể ảnh hưởng không tốt đến hàng trăm, hàng ngàn người và gia đình của họ. Người lãnh đạo cần xác định đây là sự nghiệp của cả cuộc đời và phải đem hết tâm huyết để thực hiện trọng trách này.

Với lòng yêu nước nồng nàn, trái tim nóng khát khao chiến thắng và khí thế ra trận hừng hực của Tân Tổng Giám đốc Lê Viết Hiếu và đội ngũ ban lãnh đạo cùng sự quyết tâm của tập thể thành viên Hòa Bình, tôi tin rằng đội ngũ này sẽ làm nên những kỳ tích mới.

GOING TO THE FRONTIER

The glorious victory of the Hoa Binh Futsal team excellently overcoming 13 teams selected from 1368 teams in more than 30 countries and territories to win the 2014 Standard Chartered World Cup at Anfield Stadium in Liverpool city has proven the beliefs, aspirations and will of the young Hoa Binh generation in particular and the young Vietnamese generation in general. With the love for our homeland, national pride, despite our small stature, we have great spirit and bravery, our desire to win has surpassed our own limitations, conquered our great challenge and made this miracle.

The success of Hoa Binh Construction Group today cannot have been achieved without the aggressive spirit of each member of Hoa Binh. During this transition period, the Board of Directors of the Group fully believes in the new generation of leaders: young, dynamic, full of enthusiasm, well-trained with modern business management knowledge, with the quintessence of Hoa Binh's unique corporate culture; all helping them to easily integrate into the world.

The new CEO, Le Viet Hieu, from an early age, showed independence in his life, not wanting to rely on anyone, preferring to advance with his own feet. Le Viet Hieu is the comprehensive representative of the very characteristics of Hoa Binh people. Taking on the role of managing the Group, the largest and most prestigious general contractor in Vietnam, is a very honorable but challenging task, requiring high sacrifices, not just from the individual accepting the mission but also including from his wife, children, family because it requires wholeheartedly serving the benefits of the community at large including tens of thousands of employees, shareholders, customers, partners. Just a tiny delay, a small negligence, can adversely affect hundreds or thousands of people and their families. The leader needs to determine this is a career of a lifetime and devote himself to performing this noble task.

With a passionate patriotism, a burning heart, longing for victory and a burning vigor to go to battle, the new CEO Le Viet Hieu and the leadership team together with the collective strength of Hoa Binh members, we absolutely confident that this team will make new miracles.



Standard Chartered
TROPHY
ROAD TO ANFIELD

Standard
Chartered



Standard Chartered
TROPHY
ROAD TO ANFIELD

Hành khúc Hòa Bình

Nhạc và lời
LÊ VIỆT HẢI
HOÀNG THANH KHANG



Quét mã QR để thưởng thức tác phẩm
Scanning QR to enjoy

1. Lòng ta trong như dòng sông — Hương. Tim ta nóng đỏ như sông —
 ...cho gan bền chí — cao. Vượt qua hết khó khăn gian —

5. Hồng. Hồn mênh mông như dòng Cửu Long. Trần sức
 lao. Cùng bên nhau vai kẻ sắt vai. Dựng xây

8. 1. sống ta ra biển — rộng. Cùng rèn... 2. Hòa Bình ơi! Đi đến bao phương
 những công trình vút — cao. ...ơi! Bao ước mơ hy

13. trời. Ngàn đời ghi dấu chân ta rạng ngời. Từ biển Đông cho tới đỉnh Trường
 vọng và đợi mong khát khao đang dâng trào. Một Việt Nam ngồi sáng giữa trời

17. 1. Sơn là màu xanh tô thắm cho mọi nơi. Hòa Bình... 2. Fine
 sao. Một đỉnh cao thế giới đang đón chào —

22. Hòa Bình ta một mái nhà chung là hạnh phúc của bao gia —

26. đình Thành viên ta một lòng vững tin Vượt gian khó chinh phục đỉnh — cao Hòa Bình

HOA BINH ANTHEM

Words & Music by Le Viet Hai - Hoang Thanh Khang

Our mind dignified like the Perfume River
Our heart hot like the Red River
Our soul as vast as the Mekong delta
Full of energy as we go to the large seas

Together forging resolution and courage
Overcoming hardships
Together, shoulder to shoulder
Constructing for skyscrapers
Hoa Binh, no matter where we are
Thousands of generations remarked by our brilliant footprints
From the East Sea to the top of the Annamese Mountains
Adding green color to nature's canvas

Hoa Binh, many hopeful dreams
And awaiting for rising passion and yearning
For a shining Vietnam amidst the stars
A peak, the world is welcoming to.

Hoa Binh, many hopeful dreams
And awaiting for rising passion and yearning
For a shining Vietnam amidst the stars
A peak, the world is welcoming to.

A shining Vietnam amidst the stars
A peak, the world is welcoming to.
A peak, the world is welcoming to.



LIÊN KHÚC HÒA BÌNH CA HÀNH KHÚC HÒA BÌNH

Chúng ta đã xác định mục tiêu và nhiệm vụ chiến lược giai đoạn 2020 – 2030 là “Hợp chuẩn quốc tế - Định vị thương hiệu”. Hội đồng Quản trị kỳ vọng trong 10 năm tới chúng ta đủ năng lực để hàng năm xây dựng khoảng 10 triệu m² nhà ở tại thị trường nước ngoài. Nếu một m² là 2.000 đô la thì chúng ta sẽ mang về cho quốc gia 20 tỷ đô la. Với sự nỗ lực cao nhất của chính mình và sự hợp lực của tất cả các đối tác trong và ngoài nước qua việc thiết lập một hệ sinh thái phù hợp, tôi tin chúng ta sẽ thành công trong việc thực hiện mục tiêu này.

Năm 2019, tổng sản lượng ngành xây dựng thế giới lên đến 12.000 tỷ đô la gấp gần 800 lần tổng sản lượng ngành xây dựng Việt Nam chỉ khoảng 15,5 tỷ đô la. Đó là một thị trường đủ lớn để chúng ta khai thác trong nhiều thập kỷ. Sau nhà ở là các loại công trình dân dụng khác, sau dân dụng là công nghiệp, sau công nghiệp là hạ tầng, sau hạ tầng là năng lượng sạch. Sau năng lượng sạch là gì nữa? Thế hệ lãnh đạo mới có trách nhiệm nhìn ra hướng đi đúng đắn nhất để chúng ta tiếp tục phát triển và cống hiến được nhiều nhất, hiệu quả nhất cho xã hội và

tất nhiên chúng ta sẽ được cả xã hội trọng dụng và đền đáp xứng đáng đúng theo luật nhân quả.

Có một sự trùng hợp ngẫu nhiên như thế được sắp đặt sẵn. Ngày 25/06/2020 cuốn sách “Thập kỷ vàng – Trang sử mới” được chính thức ra mắt trong một buổi lễ trang trọng tại Trung tâm Báo chí TP.HCM, trên tờ lịch ngày hôm ấy có câu “Hòa bình là điều mà con người ai cũng muốn và hòa bình có thể đến với nhân loại thông qua trẻ nhỏ”. Đó là câu nói của nhà giáo dục nổi tiếng Maria Montessori người Ý. Thông điệp này hoàn toàn phù hợp với nội dung viết về Hòa Bình trong cuốn sách Thập kỷ vàng - Trang sử mới. Sự trùng hợp lạ kỳ này cho thấy có một sự linh thiêng trong sứ mệnh mà tôi đã xác định. Người Việt Nam chúng ta, một dân tộc chịu nhiều đau thương mất mát nhất bởi chiến tranh, một quốc gia nằm ở vị trí có nhiều nguy cơ xảy ra chiến tranh nhất, lại là thành viên của Hội đồng bảo an Liên Hiệp Quốc, Chủ tịch Khối các nước Đông Nam Á - ASEAN. Việt Nam chúng ta mang sứ mệnh phải đưa ra sáng kiến về một giải pháp mang đến hòa bình cho nhân loại.

Bước ra thế giới, nhất định chúng ta phải đi bằng tinh thần hòa bình một cách thành tâm thì

mới nhận lại sự thành tâm từ đối tác, bè bạn quốc tế. Việt Nam là đất nước đã trải qua quá nhiều đau thương và mất mát vì chiến tranh, hơn ai hết, dân tộc Việt Nam có khát vọng về một nền hòa bình bền vững cho đất nước mình cũng như cho mọi dân tộc trên toàn thế giới. Chúng ta xác định sứ mệnh của mình không chỉ làm tỏa sáng cho đất nước và con người Việt Nam, mà hoài bão lớn hơn của chúng ta là trở thành nhân tố tích cực nhất góp phần vào việc xây dựng một thế giới hòa bình, đem đến hạnh phúc cho nhân loại.

Là một tập đoàn xây dựng mang tên Hòa Bình, ở một quốc gia mang sứ mệnh đem đến hòa bình cho nhân loại. Chúng ta cần xác định cả hai mục tiêu phát triển kinh tế và gìn giữ hòa bình thế giới cần phải đi song hành với nhau. Mọi nỗ lực phát triển bền vững sẽ trở thành vô nghĩa nếu thế giới này không giữ được môi trường hòa bình.



Hòa Bình Ca

Nhạc và lời LÊ VIỆT HAI

Adagio (♩ = 68 - 72)

Mừng trang sử mới. Ước mơ muôn đời bầu trời ngời sáng. Nắng không phai
Mừng trang sử mới. Chớ quên muôn ngàn cuộc đời lam than. Hãy trao cho
Mừng trang sử mới. Bước đi bên nhau, cuộc đời đẹp sao. Sẽ chia nỗi
Trái tim tươi hồng lại càng hồng tươi. Khiến cho con

6 1. 3 3 2. 3

mở trắng không úa tàn. Rực rỡ nắng gấm trắng vàng. Mừng trang sử
đời yêu thương dịu dàng và... ...hãy xóa đi đói khổ bản hàn.____
đau, trao nhau môi cười. Nhựa sống tươi khắp muôn nơi. Mừng trang sử
người cứ thương nhau hoài và... ...cứ mến yêu muôn loài đời đời____

15 *accel.* **Allegro** (♩ = 120)

Mừng trang sử mới,____ nhắm phương trời cao.____ Cùng nhau đi tới thấp muôn ánh sao rạng ngời.____

24

— Màu trời xanh thắm____ với bao ước vọng.____ Vòng tay ta nắm nối nhau ôm vòm trời xanh.

32

Bàn chân nhanh bước,____ trái tim nở hoa.____ Lòng tràn mơ ước tuôn rơi ngàn đóa thắm tươi.____

40

— Người người đi tới,____ nơi nơi reo mừng.____ Hòa chung thế giới, bước chân ta cùng nhịp theo.

48

Người người đi tới,____ nơi nơi reo hò.____ Cùng chung thế giới chúng ta mau hòa nhịp theo.____ Mừng trang sử____ mới.____

CHORUS OF PEACE

Words & Music by Le Viet Hai

Celebrate the new history page.
Everlasting dream, brilliant skies.
The sun doesn't fade, the moon doesn't wither.
Warm sunshine, golden moon.
Celebrate the new history page.
Do not forget thousands of unfortunate lives.
Give life your tender love and eradicate poverty.
Celebrate the new history page.
Walking together, beautiful life.
Sharing anguish, exchanging smiles.
Liveliness sprinkled everywhere.
Celebrate the new history page.
Spirited hearts get more spirit.
Makes people love each other forever
and keep loving all kinds forever.
Celebrate the new history page. Aim for the high sky.
Together we march to light up the bright stars.
Deep blue sky filled with dreams.
Our arms connect each other embracing the blue sky.
Quick feet, blossoming hearts.
Dreams overflowed with thousands of blooming flowers
Everyone marches, everywhere cheers on.
Join the world, our steps follow the same rhythm.
Everyone marches, everywhere cheers on.
Together with the world we quickly join the rhythm.



CHORUS OF PEACE

HOA BINH ANTHEM MEDLEY

The Group has set a target for the period of 2020 - 2030 “Adapting International Standards – Global Brand Positioning”. The goal that the Board of Directors expects in the next 10 years is that we must be able to annually build about 10 million square meters of residential housing in foreign markets. If a square meter is \$2000 then we would bring to the country 20 billion dollars. With our own great efforts and the cooperation of all domestic and foreign partners through the establishment of a suitable ecosystem, we will certainly be successful in realizing this goal. The worldwide market value is up to 12,000 billion dollars, nearly 800 times compared with the domestic market, so it is big enough for us to exploit for many decades. After housing is other types of civil works, after civil is industry, after industry is infrastructure, after infrastructure is clean energy. What is after clean energy? The new generation of leaders has the responsibility to see the right direction for us to continue to grow and contribute the most to society and of course

we will be respected and rewarded by society as per the law of karma.

There was a coincidence, a coincidence as if it were prearranged. On June 25, 2020, the book *Golden Decade – New Chapter* was officially released, on the calendar of that day, there was a sentence “Peace is what everyone wants and peace can come to humanity through children” by the famous Italian educator Maria Montessori. This strange coincidence shows that there is a sanctity in the mission that I identified. We Vietnamese, a nation most traumatized by the war, a country in a position at high risk of war need to speak out for peace.

Going out to the world, we must go with a spirit of peace to receive sincerity from partners. Vietnam is a country that has experienced much pain and loss more than anyone else. The Vietnamese people have aspirations for a sustainable peace for their country as well as for all peoples in the world. With the name Hoa Binh, we define our mission not only to make our country and the people of Vietnam’s shining but our bigger ambition is to become a positive

factor, an important representative and worthy of contributing to building a peaceful world, bringing happiness to mankind.

We need to define both economic development goals and world peacekeeping should go hand in hand. All efforts for sustainable development will become meaningless if this world cannot maintain a peaceful environment.



Trang sử vàng

Sáng tác LÊ VIỆT HẢI
Phong thơ LÊ THỊ CAT TUÔNG



Quét mã QR để thưởng thức tác phẩm
Scanning QR to enjoy

Vivace (♩=145-155)

9 Tin yêu kỳ vọng trao con đó _____ Như chim vỗ cánh vút trời cao _____

18 _____ Như diều lượn bay ngược trong gió _____ Làm đắm anh hào tỏa ánh sao _____

26 _____ Đức lớn, trí cao nào đợi tuổi _____ Văn minh Đất Việt, trang sử _____ vàng _____

36 _____ Kiên gan, bền chí cùng đi tới _____ Thịnh vượng năm châu, _____ Hòa Bình vang
Hòa bình năm châu, _____ Việt Nam vang

45 _____ Trang sử vàng, người người tươi xinh Trang sử mới, Hòa Bình quang vinh

53 _____ Trang sử vàng, Việt Nam lung linh Trang sử mới, thế giới hòa bình

62 _____ Trang sử mới, thế giới hòa bình Trang sử mới, thế giới hòa bình

Trang sử mới, thế giới hòa bình Trang sử mới, _____ thế giới _____ hòa bình _____

GOLDEN ERA

Composed by Le Viet Hai

Inspirations from a poem by Le Thi Cat Tuong

Deep love and great hope entrusted in you
Like a bird soaring up in the sky
Like a kite rising in reverse wind
A prodigy you are, shining like stars

High virtue, big wisdom regardless of age
A civilized Vietnam, a golden era
Absolutely daring, strongly persevering onward we
march
(1st time)

Prosperity across continents,
Hoa Binh ever prominent!
(2nd time)

Peace across continents,
Vietnam ever prominent!

A golden era, delight for everyone
A new era, glory for Hoa Binh
A golden era, prominence for Vietnam
A new era, peace for the world.

TUYÊN NGÔN GIÁ TRỊ

HOÀI BẢO

Hoài bảo của chúng tôi là đưa Hòa Bình trở thành một tập đoàn kinh tế uy tín, hùng mạnh và đẳng cấp quốc tế, góp phần nâng cao niềm tự hào và giá trị thương hiệu Việt Nam trên toàn cầu. Từ đó, trở thành một nhân tố tích cực đóng góp cho sự phát triển bền vững của nền kinh tế thế giới.

SỨ MỆNH

Sứ mệnh của Hòa Bình là đem lại sự an tâm và lợi ích cộng hưởng cho khách hàng; kiến tạo một xã hội văn minh, phát triển bền vững bằng những sản phẩm, dịch vụ có ưu điểm vượt trội, tiết kiệm tài nguyên, thân thiện với môi trường.

TRIẾT LÝ KINH DOANH

Một doanh nghiệp thành công và phát triển bền vững chỉ khi mọi thành viên đều sẵn sàng phục vụ cho khách hàng bằng niềm đam mê, lòng yêu nghề và thành tâm cống hiến cho xã hội với tất cả tài năng cùng lòng nhiệt huyết của mình.

7 GIÁ TRỊ CỐT LÕI

- Ứng xử văn minh
- Hành xử chính trực
- Thực thi cam kết
- Tuân thủ kỷ luật
- Tích hợp tinh hoa
- Tích cực sáng tạo
- Chủ động hợp tác

Giá trị Cốt lõi mà các thành viên Tập đoàn cùng chia sẻ là sự cộng hưởng của bảy yếu tố tạo nên văn hóa Hòa Bình, ví như sự giao hòa của bảy sắc màu cầu vồng tạo thành ánh sáng trắng thuần khiết, tinh khôi. Ánh sáng này soi đường cho bước chân thêm mạnh dạn và góp phần làm nên một Hòa Bình ngày càng tỏa sáng.

Theo nguyên lý bảy sắc cầu vồng đó, mỗi Giá trị Cốt lõi nói trên sẽ đạt được sự hoàn thiện chỉ khi hội đủ 7 yếu tố như sau:

ỨNG XỬ VĂN MINH 7 T

TẬN TỤY, TRUNG THÀNH đối với công ty
 TẬN TÌNH, CHU ĐÁO đối với khách hàng
 TỰ TRỌNG, CẦU TIẾN đối với bản thân
 THẤU HIỂU, GUỒNG MẪU đối với cấp dưới
 TUỒNG TRỢ, CỘNG TÁC đối với đồng nghiệp
 TÔN KÍNH, PHỤC TÙNG đối với cấp trên
 TRUNG THỰC, KHIÊM TỐN đối với mọi người

HÀNH XỬ CHÍNH TRỰC 7 CÔNG

CÔNG TÂM trong phân xử
 CÔNG CHÍNH trong thu nhập
 CÔNG BẰNG trong đối đãi
 CÔNG MINH trong thưởng phạt
 CÔNG PHÁP trong hành động
 CÔNG LÝ trong tư duy
 CÔNG KHAI trong tài chính

THỰC THI CAM KẾT 7 ĐÚNG

ĐÚNG chất lượng
 ĐÚNG tiến độ
 ĐÚNG khối lượng
 ĐÚNG giá trị
 ĐÚNG tiêu chuẩn
 ĐÚNG xuất xứ
 ĐÚNG biện pháp

TUÂN THỦ KỶ LUẬT 7 KHÔNG

KHÔNG vi phạm pháp luật
 KHÔNG vi phạm điều lệ
 KHÔNG vi phạm thỏa ước
 KHÔNG vi phạm hợp đồng
 KHÔNG vi phạm nội quy
 KHÔNG vi phạm quy chế
 KHÔNG vi phạm quy trình

CHỦ ĐỘNG HỢP TÁC

7 TIÊU CHÍ

Khiêm nhường
 Kiên nhẫn
 Cởi mở
 Chân thành
 Hải hòa
 Thiện chí
 Thủy chung

TÍCH HỢP TINH HOA (6 + 1)

Sự sáng tạo về Khởi nghiệp của người Do Thái
 Sự hiệu quả về Quản trị của người Mỹ
 Sự tinh xảo về Công nghệ của người Đức
 Sự tinh tường về Kỹ năng của người Singapore
 Sự toàn diện về Chất lượng của người Nhật
 Sự thần kỳ về Tốc độ của người Hàn
 Cộng với sự kiên cường về Ý chí của người Việt

TÍCH CỰC SÁNG TẠO 7 LĨNH VỰC

Kỹ thuật
 Công nghệ
 Quản trị
 Kinh doanh
 Văn hóa
 Giáo dục
 Nghệ thuật

DECLARATION OF VALUES

AMBITION

Our ambition is for Hoa Binh to become a prestigious, powerful, and internationally recognized conglomerate that heightens our national pride and strengthens the Vietnamese brands on the global landscape; from there, become a valuable factor in contributing to the sustainable development of the world economy.

MISSIONS

The missions of Hoa Binh are to provide our clients with unparalleled assurance and added values; to cultivate a society of civility and sustainable growth through our exceptional and environmentally friendly products and services.

BUSINESS PHILOSOPHY

A business succeeds and grows sustainably only when each member is inclined to serve its clients with a burning passion, and aspires to contribute to our society with a sense of purpose and their unique talents.

7 CORE VALUES

- Civilized conduct
- Ethical behavior
- Commitment fulfillment
- Discipline & compliance
- Integrating quintessences
- Dynamic creativity
- Proactive cooperation

Core values that we share are the resonance of seven elements that make up the Hoa Binh culture, such as the harmony of seven rainbow colors forming the purest white light. This light shines the way for our steps to be bolder and contributes to a Hoa Binh ever radiant.

According to the principle of the seven rainbow colors, each of the above Core Values will reach perfection only when it meets the following 7 elements:

THE 7 KEYS OF CIVILIZED CONDUCT

Devoted, Loyal to our Company
 Dedicated, Considerate towards Clients
 Principled, Driven (towards Self)
 Empathetic, Exemplary towards Subordinates
 Supportive, Cooperative towards Colleagues
 Deferential, Compliant towards Superiors
 Truthful, Modest toward Others

THE 7 KEYS OF ETHICAL BEHAVIOR

Fairness in arbitration
 Fairness in income
 Fairness in conduct
 Fairness in reward and punishment
 Fairness in actions
 Fairness in thoughts
 Fairness in financial transparency

INTEGRATING QUINTESSENCES 6+1

Creativity in Entrepreneurship from the Jewish
 Effectiveness in Governance from the Americans
 Sophistication in Technology from the Germans
 Superiority in Skills from the Singaporeans
 Comprehensiveness in Quality from the Japanese
 Excellence in Speed from the Koreans
 Resoluteness in Spirit of the Vietnamese

THE 7 RIGHT's OF COMMITMENT FULFILLMENT

Right quality
 Right time
 Right quantity
 Right value
 Right standards
 Right origins (of goods)
 Right methods

THE 7 RULES OF DISCIPLINE & COMPLIANCE

No violation of the laws
 No violation of charters
 No violation of agreements
 No violation of regulations
 No violation of policies
 No violation of procedures
 No violation of social norms

THE 7 AREA OF DYNAMIC CREATIVITY

Engineering
 Technology
 Governance
 Commerce
 Culture
 Education
 Arts

THE 7 REQUIREMENTS OF PROACTIVE COOPERATION

Humility
 Patience
 Hospitality
 Sincerity
 Harmony
 Goodwill
 Loyalty



Thank
you

Ngày 24/11/2020, Tập đoàn Xây dựng Hòa Bình tổ chức trang trọng sự kiện “Lễ chuyển giao thế hệ - Trang sử vàng” tại Nhà hát Hòa Bình.

On 24/11/2020, Hoa Binh Construction Group celebrate a solemn event “Transfer of Generations - Golden History Page” at Hoa Binh Theater.



Xin được gửi lời cảm ơn đến
những người cộng sự đã hỗ trợ tôi trong
quá trình thực hiện cuốn sách này

*Sending my gratitude to all of the associates
who have supported me in the production of
this book*

Trần Kim Ngân

Châu Hoa

Nguyễn Thị Hồng Minh

Trần Diệu Hương

Tùng Mixvv

Khôi Lê

Michael Paspaliaris

TP.HCM, ngày 24 tháng 11 năm 2020

HCMC, 24th November 2020

Trang Sử Vàng

GOLDEN ERA

Cuốn sách **Trang Sử Vàng** mang đến cho bạn những tác phẩm âm nhạc của kiến trúc sư Lê Viết Hải, người sáng lập Tập đoàn Xây dựng Hòa Bình. Đó là những ca khúc chứa nhiều thông điệp quan trọng của thế hệ sáng lập gửi gắm cho thế hệ kế thừa và được trình bày trong “Lễ chuyển giao thế hệ” tổ chức tại Nhà hát Hòa Bình ngày 24/11/2020.

*The book **Golden Era** brings you the musical compositions of architect Le Viet Hai, the founder of Hoa Binh Construction Group. These are songs containing many important messages from the founding generation to the successor generation and were performed in the event “Transfer of Generations Ceremony” held at Hoa Binh Theater on November 24, 2020.*

⁽¹⁾ Quét mã QR để thưởng thức clip của từng ca khúc và toàn bộ chương trình “Lễ chuyển giao thế hệ”

⁽²⁾ *Scanning QR code to enjoy the clip of each song and the “Transfer of Generations Ceremony”.*